

Hodnocení výzvy PL 23--2

	Název projektu	Žadatel	Překladatel/ka	Oblast podpory	Náklad	Rozsah – počet tiskových stran	Počet ilustrací, příloh	Výrobní cena jedné knihy	Doporučená prodejní cena jedné knihy	Celkové způsobilé výdaje (Kč)	Požadovaná výše dotace (Kč)	Podíl dotace %	Výše dotace	Kategorie	Komentář
1	John Ruskin: Sedm světél architektury	Jakub Hlaváček - Malvern	Jaroslav Hronek z angličtiny	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	1000	270	40	265	358	216 500	81 000	29	81 000	A	
2	Jacob Taubes: Západní eschatologie	Nakladatelství Herrmann & synové, s. r. o.	Martin Pokorný z němčiny	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	600	272	0	371	428	222 381	86 000	38	86 000	A	
3	Romano Guardini: Živý duch	Nakladatelství Triáda, s.r.o.	Jan Frei z němčiny	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	1000	120	0	170	249	127 500	82 000	49	82 000	A	
4	Eugen Drewermann: Podoby zla	Pulchra, s.r.o.	Radovan Charvát z němčiny	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	600	240	2	335	349	201 000	60 000	29	60 000	A	
5	Irene Sola: Zpívám já a hora tančí	Vít Groesl	Michal Brabec z katalánštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	188	0	183	279	183 061	66 830	36	66 000	A	
6	Florian Illies: Láska v časech nenávisti. Kronika citů 1929—1939	HOST - vydavatelství, s.r.o.	Tomáš Dimter z němčiny	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	2000	464	0	151	499	373 900	170 000	45	65 000	B	Komise upozorňuje na možný komerční potenciál a také nepřiměřené náklady na tisk.
7	Abú Nasr Muhammad al-Farábího Kniha názorů lidí ideálního města	Daniel Podhradský - Dauphin	Zdeněk Cvrkal	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	600	156	0	198	268	151 300	65 000	42	0	C	Komise nedoporučuje z formálních důvodů projekt k podpoře: chybí popis projektu, předložený posudek byl vytvořen pro jiného nakladatele. Komise doporučuje tyto nedostatky opravit a podat projekt znovu.
8	Jane Rogoyska: Přežít Katyň	KALICH, nakladatelství a knihkupectví, s.r.o.	Petruška Šustrová a Zdeněk Hron z angličtiny	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	1500	400	6	220	548	267 500	130 000	48	0	C	Projekt neodpovídá stanovenému dotačnímu okruhu, jedná se o historickou práci bez literárního přesahu.
9	Don DeLillo: Bílý šum	ARGO spol. s r.o.	Alena Dvořáková z angličtiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1400	420	0	245	498	343 000	120 000	34	120 000	A	
10	Serhij Žadan: Žadana Depeche	Éditions Fra s.r.o.	Miroslav Tomek z ukrajinštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	240	0	203	249	203 000	95 000	46	95 000	A	
11	Charles Duits: Démonické vědomí	Jakub Hlaváček - Malvern	Jakub Hlaváček z francouzštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	600	200	0	320	298	192 000	60 000	31	60 000	A	

Hodnocení výzvy PL 23--2

12	Vilém Flusser: Zlidštění	Jakub Sklák - Přestupní stanuce	Petr Babka z němčiny	Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	600	140	0	320	250	192 500	58 000	30	58 000	A	
13	Mario Benedetti: Budoucnost mé minulosti	KALICH, nakladatelství a knihkupectví, s.r.o.	Jan Matuš ze španělštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	800	140	0	177	248	147 500	47 000	31	47 000	A	
14	Oksana Vasjakinová: Rána	Maraton, nakladatelství, s.r.o.	Alena Machoninová z ruštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	800	248	0	230	348	182 200	91 000	49	91 000	A	
15	Andrej Kurkov: Šedé včely	Nakladatelství Paseka s.r.o.	Libor Dvořák z ruštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	2000	272	0	152	389	304 241	100 000	32	100 000	A	
16	Joan Didion: Kniha denní modlitby	NLN, s.r.o.	Martin Pokorný z angličtiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	500	208	0	0	269	145 400	72 000	49	72 000	A	
17	Roy Jacobsen: Sígři	Pistorius & Olšanská s.r.o.	Jarka Vrbová z norštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	900	256	0	235	329	211 533	105 000	49	105 000	A	
18	Nathan Harris: Svěžest vody	PROSTOR, nakladatelství s.r.o.	Kateřina Klabanová z angličtiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1500	352	0	257	497	385 000	120 000	31	120 000	A	
19	Jenne Teller: Nic	Pulchra, s.r.o.	Markéta Kliková z dánštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	200	2	228	299	228 300	75 000	32	75 000	A	
20	Mateiu I. Caragiale: Králové ze starého dvora	Větrné mlýny s.r.o.	Jiřina Vyoralčková z rumunštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	200	0	232	333	232 000	90 000	38	90 000	A	
21	Jóko Ogawa: Profesorova milovaná rovnice	Albatros Media, a.s.	Martin Tirala z japonštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1600	164	0	119	329	191 000	70 000	36	55 000	B	Komise upozorňuje na nízký překladatelský honorář.
22	Mariusze Szczygiela: Fakta musí zatančit	Dokořán s.r.o.	Martin Veselka z polštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	2000	320	10	181	399	361 000	90 000	24	73 000	B	
23	Mircea Eliade: Devatenáct růží	Jan Šavřda - dybbuk	Jiří Našinec z rumunštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	500	210	0	398	359	199 000	85 000	42	70 000	B	Komise upozorňuje na nízký překladatelský honorář.
24	A. T. Ellisová Ptactvo nebeské	Kristina Mědíková - Opus	Martin Pokorný z angličtiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	400	105	0	465	268	186 250	70 000	37	50 000	B	Komise upozorňuje na velmi vysoké náklady na grafiku a sazbu.
25	Edward Sanders: Poezie a život Allena Ginsberga	Lubor Mařa	Libor Snižek z angličtiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	244	10	206	408	206 000	75 000	36	61 000	B	
26	Tchung Wej-ke: Letní bouřka	Mi:Lu Publishing s.r.o.	Pavčina Krámská z čínštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	300	8	296	349	306 000	120 000	39	75 000	B	Komise upozorňuje na velmi vysoké náklady na grafiku a sazbu a drobné formální nedostatky.
27	Hannah Arendtová a Walter Benjamin: Texty z let 1892–1940	Nakladatelství Herrmann & synové, s. r. o.	Marek Kettner z němčiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	112	0	153	222	153 300	64 000	41	51 000	B	Komise upozorňuje na velmi vysoké náklady na drobné formální nedostatky a nestandardní typ smlouvy s překladatelem.
28	Vladimir Jankovskí: Skrytá přání, neklidná putování	O.LEANDR	Zdeněk Andrlé ze makedonštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	500	190	0	0	0	137 000	68 000	49	57 000	B	
29	Dumitru Crudu: Čas pět hodin a sedm minut	Petr Štengl	Jiří Našinec z rumunštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	300	224	0	506	280	138 560	69 000	49	53 000	B	Komise upozorňuje na velmi nízký překladatelský honorář.
30	Igor Klikovač: Váha a hieroglyfy	Protimluv, z.s.	Dominika Křest'anová z bosenštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	300	104	0	489	249	140 000	70 000	50	59 000	B	

Hodnocení výzvy PL 23--2

31	Hervé Jakubowicz: Orel z Diyarbakiru	wo-men s.r.o.	Alžběta Stančáková z francouzštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1200	352	80	590	890	708 600	134 635	19	90 000	B	
32	Ernst Jünger: Aladinův problém	Daniel Podhradský - Dauphin	Ivan Martinko z němčiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	600	105	0	225	268	123 000	60 000	48	0	C	Komise nedoporučuje z formálních důvodů projekt k podpoře: chybí posudek. Komise doporučuje tyto nedostatky opravit a podat projekt znovu.
33	Pavel Taussig: Jedinečná svatá	Grada Publishing, a.s.	Daniela Řezníčková ze slovenštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	800	240	20	237	349	184 509	92 000	49	0	C	Komise nedoporučuje uvedený titul k podpoře vzhledem k nižší kvalitě projektu a také upozorňuje na velmi nízký honorář za překlad.
34	Sofia Segovia: Jantarové slzy	HOST - vydavatelství, s.r.o.	Romana Bičíková ze španělštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	2000	530	0	214	549	428 500	190 000	44	0	C	Komise nedoporučuje uvedený projekt k podpoře vzhledem k velkému komerčnímu potenciálu.
35	Percival Everett: Jižanské stromy divné ovoce nesou	Nakladatelství JOTA, s.r.o.	Petra Andělová z angličtiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	2500	320	0	105	398	261 980	130 990	50	0	C	Předpokládaný projekt nesplňuje podmínky výběrového řízení, projekt vykazuje zisk z realizace.
36	Gargantua	Středisko společných činností AV ČR, v. v. i.	Martin C. Putna a kol. z francouzštiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	800	360	0	288	350	230 714	57 679	25	0	C	Komise nedoporučuje z formálních důvodů projekt k podpoře: nejasné ošetření autorských práv a honorářů spolupřekladatelů.
37	Tim Winton: Orlí hnízdo	Vít Houška - Volvox Globator	Roman Tadič z angličtiny	Podpora vydávání překladů ze světové literatury	1000	400	0	285	399	285 000	117 000	41	0	C	Žadatel nevyslyšel doporučení komise a opět předložil místo nezávislého posudku text člena redakce nakladatelství.
										8 750 229	3 337 134		2 167 000		

Vyřazeno z formálních důvodů

1	Götz Aly: Proč Němci? Proč Židé? Rovnost, závist a rasová nenávisť 1800–1933	KALICH, nakladatelství a knihkupectví, s.r.o.		Podpora vydávání překladů z oboru literární vědy a oborů příbuzných, náročných kritických edicí a sebraných spisů	1000	350	0	266	498	210 000	100 000	47			Projekt neodpovídá stanoveným podmínkám dotačního řízení, nelze žádat o více než jeden projekt v každém okruhu.
---	--	---	--	---	------	-----	---	-----	-----	---------	---------	----	--	--	---